

PROGRAMMA

07.30–09.00 Ritrovo iscritti e ritiro materiale presso Lido di Lugano, Viale Castagnola, Lugano

07.30–09.00 Iscrizione ritardatari (non garantita)

09.15 Partenza per Caprino con battelli SNLL

10.00 Partenza della traversata da Caprino

10.45 Primi arrivi al Lido di Lugano (massimo 2 ore)

PARTECIPANTI

Età minima 14 anni compiuti.
12 anni compiuti se in possesso di una licenza agonistica.

I nuotatori minorenni sono tenuti, prima della partenza, a consegnare all'organizzatore un'autorizzazione firmata dai genitori o dal proprio tutore legale.

Non è permesso utilizzare pinne, palette o altri accessori.

L'uso della cuffia e del pallone di sicurezza numerato è obbligatorio lungo tutta la traversata.

ISCRIZIONE

Unicamente tramite modulo online.

Termine: **12 agosto 2015** o al raggiungimento di 900 partecipanti.

TASSA D'ISCRIZIONE

CHF 25.– / € 25.–
Ritardatari (iscrizione non garantita): CHF 50.– / € 50.– (in contanti).

Nella tassa d'iscrizione sono inclusi:
T-Shirt, cuffia, pallone di sicurezza e un piatto di pasta a mezzogiorno.

L'iscrizione sarà valida unicamente a pagamento avvenuto sul conto intestato a:
Lugano Nuoto «Traversata», c.p. 6355, 6901 Lugano
– in Franchi svizzeri: IBAN CH46 0900 0000 6509 2557 8
– in Euro: IBAN CH72 0900 0000 9145 8595 1, BIC POFICHBEXXX
Le tasse di bonifico internazionale sono a carico del partecipante!
– tramite carta di credito (Visa/Mastercard) direttamente sul sito.

A pagamento avvenuto ogni partecipante è tenuto a verificare la propria iscrizione sul sito della traversata.

In caso di annullamento della manifestazione o di rinuncia, l'importo pagato non verrà rimborsato.

METEO

In caso di cattivo tempo telefonare al numero **1600** (rubrica 2–sport), il 23 agosto dopo le ore 07.00.
Per chi chiama dall'estero: tel. +41 848 80 16 00 (rubrica 2–sport).

PROGRAMM

07.30–09.00 Besammlung beim Strandbad Lido Lugano

07.30–09.00 Verspätete Anmeldungen vor Ort

09.15 Boottransport zum Start nach Caprino

10.00 Start der Seeüberquerung Caprino – Lido Lugano

10.45 Erste Eintreffende im Strandbad Lido (Höchstzeit: 2 Stunden)

TEILNEHMER

Gesunde und gute Schwimmer – Mindestalter 14 Jahre – Versicherung ist Sache des Teilnehmers. Für Sportler im Besitz einer Lizenz, die vom nationalen Schwimmverband ausgestellt wurde, beträgt das Mindestalter 12 Jahre (Geburtstag nicht später als der 23. August 2015).

Schwimmflossen und andere Hilfsmittel sind nicht erlaubt.

Badekappen sowie nummerierte Sicherheitsballons sind während der ganzen Seeüberquerung obligatorisch.

ANMELDUNG

Anmeldung ist nur online möglich.

Anmeldetermin: **12. August 2015** oder bei Erreichen von 900 Teilnehmern.

STARTGELD

CHF 25.– / € 25.–
CHF 50.– / € 50.– (nur Bargeld) gemäss Verfügbarkeit am Tag der Veranstaltung.

Inbegriffen: T-Shirt, Badekappe, nummerierte Boje und Teigware Teller.

Die Anmeldung ist erst nach Einzahlung der Startgebühr gültig.
Konto: **Lugano Nuoto «Traversata», c.p. 6355, 6901 Lugano**
– in Schweizer Franken (CHF): ccp 65-92557-8,
IBAN CH46 0900 0000 6509 2557 8
– in Euro: ccp 91-458595-1,
IBAN CH72 0900 0000 9145 8595 1, BIC POFICHBEXXX
– oder mit Kreditkarte auf unserer Webseite:
www.luganonuoto.ch/traversata

Nach erfolgter Überweisung sollte jeder Teilnehmer seine Anmeldung auf der Webseite überprüfen.

Sollte die Veranstaltung abgesagt werden oder der Teilnehmer verhindert sein, wird die bezahlte Startgebühr nicht zurückerstattet.

WITTERUNGSVERHÄLTNISSE

Bei schlechtem Wetter: Tel. **1600** (Rubrik 2–Sport), 23. August ab 07.00 Uhr.
Ausland: +41 848 80 16 00.

PROGRAM

07.30–09.00 Registered participants to meet at Lido di Lugano, Viale Castagnola, Lugano to collect items

07.30–09.00 Non registered participants may sign up subject to availability of spaces

09.15 Schedule time for boat departure to Caprino

10.00 Start time for swim

10.45 Expected first finishers (maximum 2 hours)

PARTICIPANTS INFORMATION

Minimum age 14 years old.
Exception for competiion swimmers (12 years old).

Minors (under 18 years) need wrtitten permission from parent or guardian.

No flipeers, paddles or other accessories are permitted.

Swiim hat must be worn as well as the floating aid.

REGISTRATION

Only available using the online form.

Deadline: **12th August 2015** or when fully subscribed (900 people).

COSTS

CHF 25.– / € 25.–
Last minute entry: CHF 50.– / € 50.–

Included in prize: T-shirt, Swim hat, floating aid and a plate of pasta for lunch.

The online registration will only be confirmed once the funds have been received in the accounts:
Lugano Nuoto «Traversata», c.p. 6355, 6901 Lugano
– in Swiss Francs: IBAN CH46 0900 0000 6509 2557 8
– in Euros: IBAN CH72 0900 0000 9145 8595 1, BIC POFICHBEXXX
Additional Bank fees should be paid by the participant.
– or by credit card.

Some days after the payment of the registration fee, each participant should check that his name has been successfully added on the confirmation list.

In case of cancelation of the «Traversata» or renounce by the participant, the paid fee will not be refunded.

WEATHER

In case of bad weather please call on the 23rd of August after 07.00 a.m. the nr. **1600** (select sport).
Outside country: +41 848 80 16 00.



Traversata Mini

BAMBINI Distanza: 200–250 metri

11.00–11.30 Ritrovo iscritti e ritiro materiale presso Lido di Lugano, Viale Castagnola, Lugano.
Partenza della Traversata Mini.

12.00 Partecipanti Bambini tra i 6 e i 13 anni accompagnati da un genitore o da una persona autorizzata. Al massimo 50 partecipanti.

Iscrizione Gratuita.
Con l'iscrizione alla manifestazione i partecipanti accettano che le fotografie e le riprese video dell'evento vengano pubblicate sul sito ufficiale della traversata e messe a disposizione dei media per la loro divulgazione.

KINDER Distanz: 200–250 Meter

11.00–11.30 Besammlung beim Strandbad Lido Lugano

12.00 Start «Traversata Mini»

Teilnehmer Kinder im Alter von 6 bis 13 Jahren in Begleitung der Eltern oder bevollmächtigter Person. Die Teilnehmerzahl ist auf 50 Personen beschränkt.

Anmeldung Kostenlos.
Mit der Anmeldung an der Veranstaltung wird eingewilligt, dass Fotos und Videoaufnahmen des Anlasses den Medien zwecks Publizierung bzw. Ausstrahlung zur Verfügung gestellt werden.

KIDS Distance: 200–250 meters

11.00–11.30 Meeting point at Lido di Lugano

12.00 Start of the «Mini Traversata»

Participants Kids between 6 and 13 years, must be attended by a parent or a guardian. The number of participants is limited to 50 kids.

Costs Free of charge.
With the registration to the mini Traversata, the participants accept that pictures and videos taken during the event will be published by the media.

INFO

Lugano Nuoto, tel. +41 (0)91 972 28 46
e-mail: traversata@luganonuoto.ch
www.luganonuoto.ch/traversata